

昭君 出塞

绘画◎任率英
改编◎汤素兰
翻译◎余承法

Picture Books of
Classical Chinese Stories

经典中国故事绘本 汉英对照

Zhaojun's Departure for the Frontier



中国连环画艺术是与中国古版画艺术一脉相承，在全世界范围内独一无二，有着自己特殊艺术价值和影响力的艺术。

今天，我们有机会阅读它们，进一步钻研它们。我们会为新一代杰出的艺术家们虔诚的艺术态度、厚朴的精神风格和丰富多姿的艺术表演而深深感动。

艺术的感受力是通过深度阅读提升的，持久的创造力也是由深度阅读激发的。一卷在手，我们珍惜。

蔡皋

蔡皋

著名绘本画家

布拉迪斯拉发国际儿童图书插图展 (BIB) “金苹果” 奖得主

彩色连环画是典型的中国儿童故事绘本，“经典中国故事绘本”系列丛书用新文字重述老故事，用新版式传承老图画，用新设计激活老版本，可谓古质今妍，再造经典。

王志庚

王志庚

著名儿童阅读推广人

中国国家图书馆典藏阅览部主任兼少年儿童馆馆长

“经典中国故事绘本”系列丛书让读者通过赏读经典来传承中华传统文化，有助于青少年树立文化自信，讲好中国故事！

陈晖

陈晖

北京师范大学教授、博士生导师
北京师范大学中国图画书研究中心主任

“经典中国故事绘本”系列丛书由中国工笔重彩画大师任率英和王淑晖精心绘制，所选故事都是历经千百年时间淘洗流传下来的经典故事，表达了惩恶扬善、精忠报国、有情人终成眷属等中国传统伦理道德观念，有助于小读者了解中国传统文化，欣赏中国工笔艺术，并从小树立正确的人生观与价值观。

汤素兰

汤素兰

著名儿童文学作家
湖南师范大学教授、博士生导师

经典中国故事绘本
Picture Books of Classical Chinese Stories

昭君出塞

Zhaojun's Departure for the Frontier

(汉英对照)

绘画 任率英

改编 汤素兰

翻译 余承法

Drawn by Ren Shuaiying

Adapted by Tang Sulan

Translated by Yu Chengfa

CIS 湖南美术出版社

全国百佳图书出版单位



绘画 Drawer

任率英 Ren Shuaiying (1911—1989)

中国著名画家，其一生致力于把精湛的工笔画彩画融入精美的艺术创造。在连环画、年画领域成就斐然。其作品画风精工，构图严谨，线条优美，色彩绚丽，神形兼备，雅俗共赏，影响至今。代表作有《嫦娥奔月》《百岁挂钟》《白蛇传》《鲁智深》等。《还魂野村》《桃花运》《嫦娥奔月》等30件经典作品被中国美术馆永久收藏。



改编 Adaptor

汤素兰 Tang Sulan

湖南师范大学教授、博导，著名儿童文学作家，中宣部全国文化名家暨“四个一批”人才，享受国务院政府特殊津贴。创作出版作品60余部，多部版权输出国外。其作品曾获全国优秀儿童文学奖、宋庆龄儿童文学奖、冰心儿童文学新作奖、陈伯吹国际儿童文学奖、“中国好书”称号等。代表作有《笨狼的故事》《红鞋子》《阿笨》等。广受青少年喜爱。



翻译 Translator

余承法 Yu Chengfa

湖南师范大学“潇湘学者”特聘教授、博导，翻译传播研究所所长。曾任美国曼彻斯特大学访问学者、美国威斯康星大学普拉克特分校孔子学院中方院长。长期从事翻译与跨文化研究，为《中非经贸合作案例方案集》(英文版)翻译委员会成员。



演播 Announcer

何帅 He Shuai

湖南省播音主持研究会副会长，现任湖南广播电视台广播中心音乐之声总监，湖南卫视《歌手》节目专家评委。为中国播音主持“金话筒奖”获得者，湖南省宣传文化系统“五个一批”人才，曾获湖南省“五四青年奖章”，被湖南省人民政府记一等功。

“经典中国故事绘本”系列(一)编委会

(按年龄先后排序)

任梦璋 任梦龙 任梦熊 王维澄 李昭玲 任梦虎 谢鹏辉 任梦强 任萍
李兵 汤素兰 成琢 邓颖玲 熊英 柳刚永 任杰 林广平 唐莞恩



扫码听故事



扫码看画展

360度全景数字画展网址: <http://dg.arts-press.com/wpart09/index.html>

图书在版编目(CIP)数据

昭君出塞：汉英对照 / 任率英绘画；汤素兰改编；余承法翻译.—长沙：湖南美术出版社，2019.10

(经典中国故事绘本)

ISBN 978-7-5356-8947-4

I. ①昭… II. ①任… ②汤… ③余… III. ①连环画—中国—现代 IV. ①J228.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第205377号

经典中国故事绘本·昭君出塞 (汉英对照)

Jingdian Zhongguo Gushi Huiben · Zhaojun Chusai (Han-ying Duizhao)

出版人：黄 啸

策 划：林广平


绘 画：任率英

改 编：汤素兰

翻 译：余承法

责任编辑：林广平

责任校对：汤兴艳(中文) 万光荣(英文)

封面设计：格高视觉  Gervision

制 版：志伟文化

出版发行：湖南美术出版社(长沙市东二环一段622号)

印 刷：湖南天闻新华印务有限公司(长沙市望城区银星路8号湖南出版科技园)

开 本：889×1194 1/16

印 张：1.75

版 次：2019年10月第1版

印 次：2019年10月第1次印刷

书 号：ISBN 978-7-5356-8947-4

定 价：39.80元

【版权所有，请勿翻印、转载】